

Pielęgniarstwo 12 Cure di fine vita



- Discutere le volontà del paziente riguardo alle cure di fine vita
- Offrire condoglianze e supporto emotivo
- Rispetta le differenze culturali e religiose
- cure palliative, hospice, morte e religione, emozioni, empatia, linguaggio di condoglianze

La cure palliative	<i>(Opieka paliatywna)</i>	Il consenso informato	<i>(Zgoda na leczenie (świadoma))</i>
L'hospice	<i>(Hospicjum)</i>	Mostrare empatia	<i>(Okazywać empatię)</i>
Il dolore	<i>(Ból)</i>	Offrire le condoglianze	<i>(Składać kondolencje)</i>
La sofferenza	<i>(Cierpienie)</i>	Rispettare le convinzioni religiose	<i>(Szanować przekonania religijne)</i>
Il lutto	<i>(Żałoba)</i>	Affrontare la fine della vita	<i>(Radzenie sobie z końcem życia)</i>
Il conforto	<i>(Pocieszenie)</i>	Chiedere le volontà del paziente	<i>(Pytanie o życzenia pacjenta)</i>
Il personale di assistenza	<i>(Personel opiekuńczy)</i>	Sostenere emotivamente	<i>(Wspierać emocjonalnie)</i>
Il testamento biologico	<i>(Testament biologiczny)</i>	Spiegare le opzioni terapeutiche	<i>(Wyjaśniać opcje terapeutyczne)</i>
La direttiva anticipata	<i>(Dyrektywa wcześniejsza)</i>	Essere presente	<i>(Być obecnym)</i>

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązanim znaczeniu.

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| a. la cura palliativa | 1. il periodo dopo un decesso |
| b. l'hospice | 2. le cure per il dolore |
| c. il lutto | 3. dire "mi dispiace" |
| d. offrire le condoglianze | 4. la struttura per la fine vita |

a-2 b-4 c-1 d-3



2. Komunikat informacyjny – opieka paliatywna i opieka w hospicjum

(QR: Audio)



Wypełnij luki: direttiva anticipata, consenso informato, hospice, condoglianze, dolore, cure palliative

Nel nostro reparto, quando una terapia non è più efficace, proponiamo le (1) _____ : l'obiettivo è ridurre il (2) _____ e la sofferenza e offrire conforto al paziente e alla famiglia. In alcuni casi è possibile l'assistenza in (3) _____. Il medico spiega le opzioni e richiede il (4) _____.

Se il paziente ha una (5) _____ o un testamento biologico, il personale lo registra in cartella clinica. Durante i colloqui si rispettano le convinzioni religiose. Dopo un decesso, l'équipe offre le (6) _____ e un sostegno emotivo, indicando anche i contatti per il lutto.

Na naszym oddziale, gdy terapia nie jest już skuteczna, proponujemy opiekę paliatywną: celem jest zmniejszenie bólu i cierpienia oraz zapewnienie komfortu pacjentowi i rodzinie. W niektórych przypadkach możliwa jest opieka w hospicjum. Lekarz wyjaśnia możliwości i prosi o świadomą zgodę.

Jeśli pacjent ma dyrektywę wcześniejszą lub testament biologiczny, personel odnotowuje to w dokumentacji medycznej. Podczas rozmów respektuje się przekonania religijne. Po zgonie zespół składa kondolencje i oferuje wsparcie emocjonalne, podając także kontakty dotyczące żałoby.

(1) cure palliative, (2) dolore, (3) hospice, (4) consenso informato, (5) direttiva anticipata, (6) condoglianze

1. Quali informazioni importanti devono essere comunicate al paziente e alla famiglia quando si parla della fine della vita?
- _____

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

Prawda Fałsz

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La famiglia vuole informarsi sulla possibilità di trasferire il paziente in hospice. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La persona che parla non ha chiesto quali sono le volontà del paziente. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Parleranno domani anche del consenso informato. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

1-V 2-X 3-V



4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. In hospice, l'infermiera _____ alla famiglia se il paziente vuole parlare con il cappellano. *(W hospicjum pielęgniarka pyta rodzinę, czy pacjent chce porozmawiać z kapłanem.)*
a. chiede b. chiedono c. chiedi d. ha chiesto
 2. Dopo la visita, il medico _____ con calma le opzioni terapeutiche per il controllo del dolore. *(Po wizycie lekarz spokojnie wyjaśnia opcje terapeutyczne dotyczące kontroli bólu.)*
a. spiegare b. spiega c. spieghi d. spiegano
 3. Quando la famiglia è in lutto, noi _____ le condoglianze e restiamo presenti. *(Kiedy rodzina jest w żałobie, składamy kondolencje i pozostajemy obecni.)*
a. offrite b. offre c. offriamo d. offerto
1. chiede 2. spiega 3. offriamo

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Colloquio rapido sul paziente

Dott. Rinaldi (medico): *Sara, il signor De Luca ha molto dolore: dobbiamo parlare di cure palliative e capire cosa desidera.*

(Sara, pan De Luca bardzo cierpi: musimy porozmawiać o opiece paliatywnej i zrozumieć, czego sobie życzy.)

Sara (infermiera): *Capisco, dottore. Ha una direttiva anticipata o un testamento biologico? Lo chiedo per ottenere il consenso informato.*

(Rozumiem, doktorze. Czy ma dyrektywę uprzednią lub testament biologiczny? Pytam o to, aby uzyskać świadomą zgodę.)

Dott. Rinaldi (medico): *Sì, c'è una direttiva: vuole evitare trattamenti aggressivi e preferisce ricevere conforto.*

(Tak, jest taka dyrektywa: chce unikać agresywnego leczenia i woli otrzymywać komfort.)

Sara (infermiera): *Bene. Informo il personale di assistenza e poi parlo con la famiglia con empatia, rispettando le loro convinzioni religiose.*

(Dobrze. Poinformuję personel opieki, a potem porozmawiam z rodziną z empatią, szanując ich przekonania religijne.)

Dott. Rinaldi (medico): *Perfetto. Spieghiamo con calma le opzioni terapeutiche e restiamo presenti: è un momento delicato.*

(Świetnie. Spokojnie wyjaśnijmy opcje terapeutyczne i bądźmy obecni: to delikatny moment.)

1. Che cosa chiede Sara al dottore prima di procedere con le cure?
-

6. Mówienie (QR: AI+)



Vorrei capire quali sono le sue volontà. / Possiamo parlare delle opzioni, per esempio le cure palliative o l'hospice. / Mi dispiace molto, le sono vicino/a.

1. Un paziente anziano ti dice che non vuole più cure aggressive e preferisce stare tranquillo: cosa gli chiedi e cosa gli spieghi, in modo semplice?

2. La famiglia di un paziente è in lutto e ha convinzioni religiose diverse dalle tue: cosa dici per offrire conforto e mostrare rispetto?

7. Pisanie: E-mail (QR: AI+)

Oggetto: Visita a tua zia - hospice San Luca

Buongiorno, sono Paola Riva, coordinatrice del personale di assistenza dell'**hospice** San Luca. Ti scrivo per tua zia, la signora Marta Greco. In questo periodo riceve **cura palliativa** per il **dolore** e la **sofferenza**.

Se vuoi venire a trovarla, puoi passare domani tra le 16:00 e le 18:00. Se la famiglia desidera parlare delle sue volontà (per esempio **direttive anticipate** o **consenso informato**), possiamo fissare un breve incontro con il medico. Fammi sapere anche se ci sono esigenze religiose o culturali da rispettare.

Cordiali saluti,
Paola Riva



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Grazie per il messaggio, confermo che... / È possibile fissare un incontro con il medico per...? / Per favore, vorrei rispettare... (le sue convinzioni religiose / le sue volontà).*
